

Список источников

1. *Маслыко, Е. А.* Настольная книга преподавателя иностранного языка / Е. А. Маслыко [и др.]; под редакцией Е. А. Маслыко. — Мн.: Народная асвета, 1999. — 368с.
2. *Селевко, Г. К.* Современные образовательные технологии / Г. К. Селевко. — М: Просвещение, 1998. — 324с.

Я. О. Конышева

Научный руководитель — И. В. Пинюта
Барановичский государственный университет,
г. Барановичи, Республика Беларусь

О СОЦИОКУЛЬТУРНЫХ ОШИБКАХ СТУДЕНТОВ

Современная лингводидактика основывается на принципах коммуникативного обучения иностранным языкам, особенностью которого является развитие у обучаемых умения использовать язык как средство межкультурной коммуникации.

У студентов, носителей белорусской культуры, в межкультурном общении возникает ряд трудностей, которые проявляются в социокультурных ошибках. Их изучение и предупреждение являются важнейшими задачами теории межкультурной коммуникации и лингводидактики, решение которых способствует обеспечению диалога культур.

В образовательном стандарте Республики Беларусь выделяются общие цели подготовки специалиста, которые включают «формирование и развитие многоязычной поликультурной личности, профессионально подготовленной к преподаванию иностранного языка в контексте идеи диалога культур» [3, с. 3].

Новизна данного исследования заключается в описании социокультурных ошибок, допускаемых студентами, носителями белорусской культуры.

Целью исследования является составление банка типичных социокультурных ошибок, допускаемых студентами, носителями белорусской культуры.

Задачами исследования выступают следующие: 1) изучить интенциональные и лингвокультуроведческие ошибки белорусских студентов; 2) проанализировать процесс учета социокультурных ошибок студентов, носителей белорусской культуры.

Наше исследование основывается на положениях концепции диалога культур (Е. И. Пассов) и теории социокультурного образования (В. В. Сафонова).

В качестве методов исследования мы использовали критический анализ научной литературы по проблемам межкультурной коммуникации и анкетирование.

Анализ научной литературы свидетельствует о том, что проблема социокультурных ошибок интересует целый ряд ученых. В частности, Л. Т. Кузьмина рассматривает данный тип ошибок, допускаемых носителями русского языка в письменной речи. Она определяет их следующим образом: «Под социокультурными ошибками мы имеем в виду все те погрешности или недостатки письменной речи русских обучаемых, овладевающих английским языком или использующих его в условиях межкультурного общения, которые являются следствием различий в социокультурном восприятии мира» [2, с. 9].

Белорусские исследователи также обращаются к изучению социокультурных ошибок. Несомненный интерес представляет классификация, данная Г. В. Вариченко, согласно которой выделяются лингвистические (фонетические, лексико-фразеологические, морфологические и синтаксические), интенциональные и лингвокультуроведческие ошибки [1, с. 84].

Для решения задач нашего исследования мы провели анкетирование преподавателей иностранных языков. Анализ полученных результатов свидетельствует о том, что причиной социокультурных ошибок является невладение национально-культурной спецификой стран изучаемого иностранного языка.

К отрицательным последствиям социокультурных ошибок эксперты отнесли: межкультурное непонимание; формирование у пользователя иностранного языка отрицательного отношения к иноязычному партнеру и, в ряде случаев, к иностранной культуре; нарушения коммуникации; неверное истолкование намерений; конфликт; враждебность.

В результате проведения анкетирования мы получили информацию о типичных интенциональных ошибках. Например, порыв излить душу, выплеснуть эмоции; желание разговаривать партнера по общению; различие в оформлении письма; использование в речи слов разговорного стиля, молодежного сленга в официальном стиле общения; неумение начать беседу.

Наше исследование позволило констатировать такие лингвокультуроведческие ошибки, как неиспользование имени партнера в ходе общения, употребление в английском языке «*We think*» (*Мы думаем*) вместо «*I think*» (*Я думаю*). Также эксперты привели примеры данного типа социокультурных ошибок, допускаемых пользователями немецкого языка. Так, немцы при прощании используют различные формулы речевого этикета, одной из которых выступает слово *Tschüs* (*Пока*), однако оно используется только при обращении к своим друзьям, хорошо знакомым людям; использование его в других ситуациях является неприемлемым. Нередко лингвокультуроведческие ошибки возникают при использовании комплиментов.

Анализ ответов на вопрос анкеты «Как учитываются социокультурные ошибки, допущенные студентами языкового вуза, при оценивании их уровня владения языком?» позволяет сделать вывод о том, что преподаватели учитывают рассматриваемый тип ошибок при оценивании знаний, навыков и умений студентов, и в целом, уровня сформированности коммуникативной компетенции. Вместе с тем, на наш взгляд, недостаточная разработанность проблемы социокультурных ошибок на теоретическом уровне является причиной отсутствия специальных шкал оценивания знания национально-специфического и умения его использования в речевом и неречевом поведении носителей языка. В результате учет социокультурных ошибок не носит системный характер.

Таким образом, проведенное исследование свидетельствует о наличии интенциональных и лингвокультуроведческих ошибок в речи студентов, носителей белорусской культуры, и нерешенной проблеме их оценки. Перспективными направлениями нашего исследования является пополнение банка социокультурных ошибок студентов и разработка специальных упражнений для их предупреждения.

Список источников

1. *Вариченко, Г. В.* Проблема типологии социокультурных ошибок в современной лингводидактике / Г. В. Вариченко // *Вестн. Минск. гос. ун-та. Сер. 2, Педагогика. Методика преподавания иностранных языков.* — 2007. — № 2 (12). — С. 80—87.
2. *Кузьмина, Л. Т.* Социокультурные аспекты развития иноязычной письменной речи в послевузовском образовании: автореф. дис... канд. пед. наук: 13.00.02 / Л. Т. Кузьмина; Рос. акад. пов. квалиф. и преподгот. работн. обр-ния. — М., 1998. — 16с.
3. Образовательный стандарт Республики Беларусь. Высшее образование: первая ступень. Специальность 1-02 03 06 Иностранные языки (с указанием языков). Квалификация преподаватель. — Министерство образования Республики Беларусь: Минск, 2008. — 41с.

И. И. Крикало
Научный руководитель — И. С. Криштоп
Барановичский государственный университет,
г. Барановичи, Республика Беларусь

МЕТОДИЧЕСКИЕ ПРИЕМЫ ОБУЧЕНИЯ ПОЭТИЧЕСКОМУ ТВОРЧЕСТВУ В ЖАНРЕ «ХАЙКУ» НА УРОКАХ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Не возникает никаких сомнений в том, что для каждого учителя важным является повышение эффективности обучения. И этот вопрос требует постоянного поиска решений, которые могли бы оптимизировать учебный процесс, сформировать стойкую положительную мотивацию учащихся к изучению английского языка, создать условия для личностного роста школьников, полного раскрытия их индивидуального и творческого потенциала, развития познавательных процессов.

Не требует доказательств, что гуманитарно-художественные дисциплины оказывают огромное влияние на развитие познавательных способностей и творческой активности ребёнка, формируют заинтересованное, творческое отношение ребёнка к окружающей действительности. «Чем выше эмоции, тем большую роль играют мысли, тем легче они возбуждают мысли» [2, с. 37].

Существует множество различных форм, позволяющих сделать учебную деятельность максимально эффективной. Одна из них — работа на уроках английского языка со стихотворным текстом.

Перевод стихов как один из методических приемов обучения английскому языку апробировался многими преподавателями, которые отмечают, что такая работа всегда воспринималась с энтузиазмом учащимися старших классов и студентами. Художественное слово формирует мышление, умение грамотно выражать в речи свои мысли и чувства, тем самым оно не только развивает, но и благотворно влияет на эмоционально-чувственную сферу ребенка, гармонизирует его внутренне состояние, что очень важно для успешного развития личности во всех сферах жизни и творчества.

Искусство Японии, ее поэзия, оригами, икебана и другие виды рукотворного творчества широко известны во всем мире; особое внимание привлекает японская поэзия, берущая начало в глубокой древности. Известны несколько жанров этой поэзии, один из которых — хайку. Это короткое стихотворение в 17 слогов из 3 строчек (5-7-5 слогов), нерифмованное и по содержанию описывающее природу. При этом хайку должен содержать указание на время года.

Цель данного исследования: изучить методический прием обучения поэтическому творчеству в жанре «хайку» в преподавании английского языка.

Хайку могут быть лирическими произведениями на тему природы, любви, могут быть написаны на бытовые темы, могут быть проблемными, ироничными, шуточными с разными оттенками чувств.

Иностранный язык — это предмет, который включает неограниченные возможности для творческой деятельности учащихся, расширения их кругозора, развития культурных навыков и эстетического вкуса.

Реализация воспитательных целей обучения иностранному языку (привитие умения ценить красоту окружающего мира, способность к эмпатии, понимание чувств другого человека) эффективно решается при знакомстве учеников с японской поэзией и, в частности, с поэзией хайку. Небольшой объем, языковая